Porównanie tłumaczeń Marka 1:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A zaraz ze zgromadzenia wyszedłszy przyszli do domu Szymona i Andrzeja z Jakubem i Janem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A zaraz po wyjściu z synagogi przyszli wraz z Jakubem i Janem do domu Szymona i Andrzeja.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zaraz z synagogi wyszedłszy przyszedł do domu Szymona i Andrzeja z Jakubem i Janem.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A zaraz ze zgromadzenia wyszedłszy przyszli do domu Szymona i Andrzeja z Jakubem i Janem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niebawem po wyjściu z synagogi przyszli wraz z Jakubem i Janem do domu Szymona i Andrzeja.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A zaraz po wyjściu z synagogi przyszli z Jakubem i Janem do domu Szymona i Andrzeja.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wyszedłszy zaraz z bóżnicy, przyszli do domu Szymonowego i Andrzejowego z Jakóbem i z Janem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I natychmiast wyszedszy z bóżnice, przyszli do domu Szymonowego i Andrzejowego z Jakubem i z Janem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaraz po wyjściu z synagogi przyszedł z Jakubem i Janem do domu Szymona i Andrzeja.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zaraz po opuszczeniu synagogi przyszli z Jakubem i Janem do domu Szymona i Andrzeja.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zaraz po wyjściu z synagogi poszli z Jakubem i Janem do domu Szymona i Andrzeja.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wprost z synagogi udał się z Jakubem i Janem do domu Szymona i Andrzeja.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bezpośrednio po wyjściu z synagogi udali się do domu Szymona i Andrzeja, a z nimi Jakub i Jan.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Po wyjściu z synagogi udali się z Jakubem i Janem do domu Szymona i Andrzeja,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I zaraz wyszli z synagogi, i przyszli z Jakubem i Janem do domu Szymona i Andrzeja.

[1)] <x>470 4:18</x>; <x>480 3:18</x>; <x>500 6:8</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Незабаром, залишивши синаґоґу, прийшов він із Яковом та Іваном до хати Симона й Андрія.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I prosto potem z tego miejsca zbierania razem wyszedłszy przyszli do domostwa Simona i Andreasa wspólnie z Iakobosem i Ioannesem.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy wyszedł z bóżnicy, z Jakóbem i Janem przyszli do domu Szymona oraz Andrzeja.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wyszli z synagogi i poszli z Jaakowem i Jochananem do domu Szim'ona i Andrzeja.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I natychmiast opuścili synagogę, po czym weszli do domu Szymona i Andrzeja Razem z Jakubem i Janem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus wyszedł z synagogi i wraz z Jakubem oraz Janem udał się do domu Szymona i Andrzeja.